Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozdzielają między siebie moje szaty I o moją suknię rzucają los.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzielą między siebie moje szaty, A o tunikę — rzucają los. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale ty, JAHWE, nie oddalaj się; mocy moja, spiesz mi na ratunek. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozdzielili odzienie moje między się, a o szaty moje los miotali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rozdzielili sobie szaty moje, a o suknią moję los miotali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | moje szaty dzielą między siebie i losy rzucają o moją suknię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Między siebie dzielą szaty moje I o suknię moją los rzucają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podzielili między siebie moje szaty, o moją suknię rzucali losy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzielą między siebie moje ubranie, a o moją szatę rzucają losy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dzielą między siebie szaty moje, a o suknię moją rzucają los. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozdzielają między siebie me odzienie, a o moje szaty los rzucają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale ty, JAHWE, nie trzymaj się z dala. Siło moja, racz pośpieszyć mi na pomoc. |

1. 1) <x>470 27:35</x>; <x>480 15:24</x>; <x>490 23:34</x>; <x>500 19:24</x> [↑](#footnote-ref-2)